THÔNG CÁO CHUNG

VỀ VIỆC THIẾT LẬP QUAN HỆ NGOẠI GIAO
giữa
NƯỚC CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
và
NƯỚC CỘNG HOÀ PA-LAU

Chính phủ nước Cộng hoà Xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ nước Cộng hoà Pa-lau,

Với lòng mong muốn tăng cường và phát triển quan hệ hữu nghị, hợp tác giữa hai nước, qua đó góp phần vào hoà bình, ổn định, hợp tác và phát triển trong khu vực cũng như trên thế giới,

Phù hợp với mục tiêu và nguyên tắc của Hiến chương Liên Hợp Quốc và các nguyên tắc của Công ước Viên ngày 18 tháng 4 năm 1961 về quan hệ ngoại giao,

ĐÃ QUYẾT ĐỊNH

1. thiết lập quan hệ ngoại giao giữa hai nước ở cấp Đại sứ kể từ ngày ký Thông cáo chung này;
2. bổ nhiệm Đại sứ nước Cộng hoà Pa-lau tại nước Cộng hoà Phi-lip-pin làm Đại sứ không thường trú tại nước Cộng hoà Xã hội chủ nghĩa Việt Nam;
3. bổ nhiệm Đại sứ nước Cộng hoà Xã hội chủ nghĩa Việt Nam tại nước Cộng hoà Phi-lip-pin làm Đại sứ không thường trú tại nước Cộng hoà Pa-lau.

Làm tại Ma-ni-la ngày 18 tháng 8 năm 2008 thành hai bản, mỗi bản bằng tiếng Việt và tiếng Anh. Cả hai văn bản đều có giá trị như nhau.

THAY MẶT CHÍNH PHỦ NƯỚC CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

NGÀI VŨ XUÂN TRƯỜNG
ĐẠI SỨ ĐẶC MỆNH TOÀN QUYỀN NƯỚC CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM TẠI NƯỚC CỘNG HOÀ PHI-LIP-PIN

THAY MẶT CHÍNH PHỦ NƯỚC CỘNG HOÀ PA-LAU

NGÀI RAMON RECHEBEI
ĐẠI SỨ ĐẶC MỆNH TOÀN QUYỀN NƯỚC CỘNG HOÀ PA-LAU TẠI NƯỚC CỘNG HOÀ PHI-LIP-PIN

JOINT COMMUNIQUE

ON THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS BETWEEN THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM AND THE REPUBLIC OF PALAU

The Government of the Socialist Republic of Vietnam and the Government of the Republic of Palau,

Desirous to promote and strengthen the friendship and cooperation between two countries, therefore contributing to peace, stability, cooperation, and development in the region and the world,

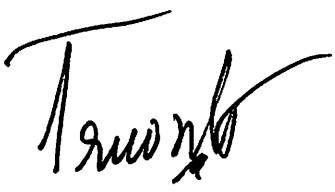
Guided by the principles and objectives of the Charter of the United Nations, and the principles of the Vienna Convention on Diplomatic Relations done on April 18, 1961,

HAVE AGREED as follows:

1. to establish diplomatic relations at the ambassadorial level as of the date of the signing of this Joint Communique;
2. to appoint the Palauan Ambassador to the Republic of the Philippines as non-resident Ambassador of the Republic of Palau to the Socialist Republic of Vietnam;
3. to appoint the Vietnamese Ambassador to the Republic of the Philippines as non-resident Ambassador of the Socialist Republic of Vietnam to the Republic of Palau;

DONE in Manila on the eighteenth day of August of two thousand and eight in duplicate in the Vietnamese and English languages, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM



H.E. VU XUAN TRUONG
AMBASSADOR OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM TO THE REPUBLIC OF THE PHILIPPINES

FOR THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PALAU



H.E. RAMON RECHEBEI
AMBASSADOR OF THE REPUBLIC OF PALAU TO THE REPUBLIC OF THE PHILIPPINES